

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānaṭṭi-1 - Therāpadānaṭṭi)

30. Το κεφάλαιο για τον Τσιτακαπούτζακα
(30. Citakapūjakavaggo)

[Tha Ap 293-302, PTS 1.244-1.248]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

30. Το κεφάλαιο για τον Τσιτακαπούτζακα

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσιτακαπούτζακα

- 1.** «Ατζίτα με το όνομα, ήμουν βραχμάνος τότε·
Επιθυμώντας να προσφέρω θυσία, μάζεψα ποικίλα λουλούδια.
- 2.** «Αφού είδα τη φλεγόμενη νεκρική πυρά, του Σίκι, του συγγενή του κόσμου·
και αφού μάζεψα εκείνα τα λουλούδια, στη νεκρική πυρά τα σκόρπισα εγώ.
- 3.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 4.** «Είκοσι επτά κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, υπήρξαν επτά κυρίαρχοι των
ανθρώπων·
Με το όνομα Σουπατζτζαλίτα, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 5.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις·
οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματοποιηθεί, η διδασχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τσιτακαπούτζακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσιτακαπούτζακα, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πούππαντάρακα

- 6.** «Φορούσα ένδυμα από φλοιό, με ανώτερο ρούχο από δέρμα αντιλόπης·
πέντε άμεσες γνώσεις αναπτύχθηκαν, αγγίζοντας τη σελήνη ολόγυρα.
- 7.** «Βλέποντας τον Βιπασσί, το φως του κόσμου, που ήρθε σε εμένα·
άνθη παριτσατάκα, κράτησα για τον Διδάσκαλο εγώ.
- 8.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της συγκράτησης.
- 9.** «Ογδόντα επτά κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν ένας κυρίαρχος της
γης·
Σαμανταντάρανο ονόματι, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 10.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδασχή του Βούδα έχει

εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Πουππαντάρακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πούππαντάρακα, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσατταντάγιακα

- 11.** «Ο γιος μου αναχώρησε, φορώντας ώχρινα ρούχα τότε·
Αυτός έφτασε στην κατάσταση του Βούδα, κατασβεσμένος, τιμημένος από τον κόσμο.
- 12.** «Αναζητώντας τον δικό μου γιο, πήγα από πίσω εγώ·
Του κατασβεσμένου μεγάλου, στη νεκρική πυρά πήγα.
- 13.** «Σηκώνοντας τις ενωμένες παλάμες εκεί, αφού προσκύνησα τη νεκρική πυρά εγώ·
και σηκώνοντας λευκή ομπρέλα, την ύψωσα εγώ τότε.
- 14.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν ύψωσα την ομπρέλα·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς της ομπρέλας.
- 15.** «Είκοσι πέντε κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, επτά ήταν κυρίαρχοι του λαού·
Με το όνομα Μαχάραχασα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 16.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τσατταντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τσατταντάγιακα, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαντασανιάκα

- 17.** «Όταν ο ήλιος ανέτειλε, η χαρά ήταν απέραντη·
η εμφάνιση στον κόσμο του άριστου Βούδα, του μεγάλου σοφού.
- 18.** «Άκουσα τη φήμη του εκεί, αλλά δεν βλέπω αυτόν τον νικητή·
και χωρίς να φτάσει ο θάνατος, αναθυμήθηκα την αντίληψη του Βούδα.
- 19.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν απέκτησα εκείνη την αντίληψη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 20.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαντασανιάκα είπε αυτούς τους στίχους.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γκοσίσανικκέπακα

- 21.** «Βγαίνοντας από την πύλη του μοναστηριού, χαλί από κεφάλι βοδιού στρώθηκε από εμένα·
απολαμβάνω τη δική μου πράξη, αυτός είναι ο καρπός της προηγούμενης πράξης.
- 22.** «Ευγενή άλογα γρήγορα σαν τον άνεμο, άλογα της Σίνδου με ταχεία μεταφορά·
απολαμβάνω όλο αυτό, αυτός είναι ο καρπός του σανταλόξυλου.
- 23.** «Αχ, η τιμή, η υπέρτατη τιμή, καλά έγινε από εμένα στο εύφορο χωράφι·
της τιμής που αποδόθηκε στην Κοινότητα, τίποτε άλλο δεν αξίζει ούτε ένα κλάσμα.
- 24.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έστρωσα εγώ το στάχυ·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του στρώματος.
- 25.** «Σε εβδομήντα πέντε κοσμικούς κύκλους πριν, με το όνομα Σουπατίθιτα·
ήμουν ένας με μεγάλη λάμψη, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 26.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Γκοσίσανικκεπάκα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γκοσίσανικκέπακα, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παντάπουτζακα

- 27.** «Στο όρος Ιμαλία, ήμουν κίνναρος τότε·
Είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, σαν τον ήλιο με τις κίτρινες ακτίνες.
- 28.** «Πλησίασα αυτόν τον Βούδα, τον Βιπασσί, τον οδηγό του κόσμου·
σανταλόξυλο και ταγκάρα, στα πόδια του έχυσα τότε.
- 29.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα τα πόδια·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τα πόδια.
- 30.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παδαπούτζακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πάνταπούτζακα, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ντεσακίττακα

- 31.** «Ουπασάλακα με το όνομα, ήμουν βραχμάνος τότε·
αφού εισήλθα στο δάσος, στο άλσος, τον πρώτο του κόσμου, τον ταύρο
μεταξύ των ανθρώπων.
- 32.** Βλέποντας απέδωσα σεβασμό στα πόδια, του αποδέκτη των προσφορών του
κόσμου·
γνωρίζοντας τη γαλήνια συνείδησή μου, ο Βούδας εξαφανίστηκε.
- 33.** Αναχωρώντας από το δάσος, αναθυμήθηκα τον υπέρτατο Βούδα·
αφού εξύμνησα εκείνο το μέρος, για έναν κοσμικό κύκλο χάρηκα στον
ευδαιμονικό κόσμο.
- 34.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν εξύμνησα εκείνη την
περιοχή·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της εξύμνησης.
- 35.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ντεσακιττάκα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ντεσακιττάκα, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαρανάγκαμανίγια

- 36.** «Στο όρος Ιμαλία, ήμουν κυνηγός τότε·
είδα τον Βιπασσί τον Βούδα, τον πρώτο του κόσμου, τον ταύρο μεταξύ των
ανθρώπων.
- 37.** «Αφού υπηρέτησα τον αυτοφωτισμένο, πρόσφερα υπηρεσία·
και κατέφυγα στο καταφύγιο του άρχοντα των δίποδων, του ακλόνητου.
- 38.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, κατέφυγα στο καταφύγιο·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της καταφυγής
στο καταφύγιο.
- 39.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαρανάγκαμανίγια είπε αυτούς τους
στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαρανάγκαμανίγια, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αμπαπιντίγια

- 40.** «Ρομάσα με το όνομα, γνωστός ως γενναιόδωρος·
μάνγκο δόθηκε από εμένα, στον Βιπασσί τον μεγάλο σοφό.
- 41.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα μάνγκο
τότε·

δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς μάνγκο.

- 42.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Αμπαπιντίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Αμπαπιντίγια, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ανουσαμσάβακα

- 43.** «Περιφερόμενος για προσφερόμενη τροφή εγώ, είδα τον Βιπάσσι, τον νικητή· προσφερόμενη τροφή σε κύπελλο έδωσα, στον άρχοντα των δίποδων, τον ακλόνητο.
- 44.** «Με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, απέδωσα σεβασμό τότε· ακολούθησα τον Βούδα, για την επίτευξη του ύψιστου σκοπού.
- 45.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ακολούθησα εγώ· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της ακολουθίας.
- 46.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ανουσαμσάβακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ανουσαμσάβακα, δέκατη.

Το κεφάλαιο Τσιτακαπούτζακα, τριακοστό.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Τζιτάκα, Παριτσάττα και, Σαντάγκοσίσα, Σαντάρα·
Πάντα, Παντέσα, Σαράνα, Άμπα, Σαμσάβακα επίσης και·
σαράντα οκτώ στίχοι, μετρημένοι από τους σοφούς.

Τώρα η σύνοψη των κεφαλαίων -

Κανικάρα, Χατθιντάντα, Αλαμπάνα, Ουντακάσανα·
Τουβάρα, Θόμακα επίσης, Ουκκέπα, Σισουπαντάννα.

Παννάντα, Τζιταπούτζι και, οι στίχοι επίσης συνολικά·
τετρακόσιοι εδώ, και πενήντα ένα επίσης.

πεντακόσιοι είκοσι πέντε όλοι, εβδομήντα δύο πέρα από αυτά·
τριακόσιες βιογραφίες, μετρημένες από αυτούς που βλέπουν το νόημα.

Η δεκάδα κεφαλαίων Κανικάρα.

Η τρίτη εκατοντάδα ολοκληρώθηκε.

ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 30. Το κεφάλαιο για τον Τσιτακαπούτζακα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org